

Наші дорогі гості! Ви молодці, що вирішили піти на такий відважний крок і приїхали до зовсім чужої держави.

Вас тут прийняли люди, **такі ж як ви**, які будуть вам допомагати так, як вони вміють.

І ми, ці люди, такі ж як ви, дуже радіємо, що ви є тут з нами, що ми можемо проводити час разом. А спільний час завжди краще проводити у гарних обставинах, про які ми всі разом можемо подбати. Ці спільні дії також допоможуть нам зблизитися, познайомитися і створити гарні умови для взаємного спілкування.

Ми всі розуміємо, що існують поміж нами культурні різниці, тому й у таких обставинах, у яких ми зараз знайшлися, добре було б знайти «спільну мову». Завдяки тому буде нам всім легше і приємніше разом.

Nos chers invités! Vous avez bien fait de venir en France, un pays étranger.

Vous avez été reçu ici par des gens **comme vous** qui vous aideront du mieux qu'ils peuvent.

Nous sommes très heureux que vous soyez ici avec nous, que nous puissions passer du temps ensemble. Et il est toujours préférable de passer du temps ensemble dans de bonnes circonstances. Ces actions communes nous permettront également de nous rapprocher, de nous connaître et de créer de bonnes conditions de communication mutuelle.

Nous comprenons tous qu'il existe des différences culturelles entre nous, donc même dans les circonstances dans lesquelles nous nous trouvons actuellement, il serait bon de trouver un "langage commun". Cela rendra plus facile et plus agréable la vie pour nous tous ensemble.

Тому звертаємося до вас з таким проханням:

Nos propositions:

1. Бути відвертими, ввічливими та приязно ставитися до своїх господарів та до самих себе.

Soyez ouverts, polis et amicaux envers vos hôtes et envers vous-mêmes.

2. Дотримуватися правил, які встановлені у родині, які вас прийняли, у тому числі:
 - дотримуватися годин прийому їжі, яку бажано приймати спільно з вашими господарями;
 - не поратися на кухні після години, визначеної господарями;
 - не шуміти після 10 вечора тощо.

Suivez les règles établies dans les familles qui vous accueillent, notamment :

- respectez les heures de repas qu'il est souhaitable de prendre avec vos hôtes ;
- ne fouillez pas dans la cuisine après l'heure fixée par les propriétaires ;

- ne faites pas de bruit après 22h etc.

3. Спільно приготуватися до приймання їжі:
 - накривати на стіл перед їжею;
 - прибирати згодом;
 - мити посуд після їжі.

Préparez les repas ensemble :

- faites la table avant de manger ;
- aidez à nettoyez après le repas ;
- faites la vaisselle après avoir mangé.

4. Дотримуватися чистоти і порядку у спільному просторі.

Maintenez la propreté et l'ordre dans l'espace commun.

5. Виходити з ініціативою:
 - намагатися налагоджувати контакти;
 - складати список покупок;
 - ініціювати кухонні заходи тощо.

Prenez l'initiative :

- essayez d'établir des contacts ;
- faites une liste de courses;
- initiez des activités dans la cuisine etc.

6. Активізуватися у спільних діях.

Soyez actifs dans des actions communes.

7. Спілкуватися з іншими, не виснажувати очі перед екранами мобільних телефонів чи планшетів.

Communiquez avec les autres, ne passez pas trop de temps devant les écrans des téléphones portables ou des tablettes.

8. Намагатися вивчати хоча декілька французьких слів у день.

Essayez d'apprendre au moins quelques mots de français par jour.

9. Питати, чи є в чому допомогти, шукати можливості допомагати будь у чому.

Demandez s'il y a quelque chose à aider, cherchez des occasions d'aider en quoi que ce soit.

10. Знайомити своїх французьких господарів зі своєю державою, наприклад влаштовуючи українську вечірку, вечір українських пісень, приготовуючи традиційні українські страви тощо, так щоб інші люди захопилися вашою чудовою традицією.

Faites découvrir votre pays à vos hôtes français, par exemple en organisant une fête ukrainienne, une soirée de chansons ukrainiennes, en préparant des plats traditionnels ukrainiens, etc., afin que d'autres personnes admirent vos traditions.

Пам'ятайте, що ви одні із перших українців, які приїхали до нашого містечка, тому й ви для наших мешканців – символ України з її звичаями, поведінкою та ставленням до інших. Тому було б бажано, щоб це ставлення було привітним, ввічливим та відвертим.

N'oubliez pas que vous êtes l'uns des premiers Ukrainiens à venir dans notre ville, donc pour nos résidents, vous êtes un symbole de l'Ukraine avec ses coutumes, son comportement et son attitude envers les autres. Il serait donc souhaitable que cette attitude soit amicale, polie et franche.